



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci*

---

**2011/0437(COD)**

16.10.2012

## **STANOVISKO**

Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci

pre Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o udeľovaní koncesíí  
(COM(2011)0897 – C7-0004-2012 – 2011/0437(COD))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Thomas Händel

PA\_Legam

## STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Európsky parlament sa v roku 2011 v správe poslankyne Rühleovej kriticky vyjadril k požiadavkám prípadného právneho aktu o koncesiách. Návrh Komisie by naopak spôsobil rad nových problémov.

### Úlohy štátu

Štát so všetkými svojimi zložkami poskytuje ľuďom služby a tovary. Pri druhoch tovarov a služieb rozlišujeme predovšetkým záväzok univerzálnej služby, sociálne služby všeobecného záujmu, služby všeobecného hospodárskeho záujmu a služby všeobecného záujmu<sup>1</sup>.

Rozlišovanie medzi týmito druhmi služieb je náročné a často pripadne až neskôr súdom. Tento návrh sa takýmto rozlišovaním vôbec nezaobrá.

Na plnenie svojich úloh udeľuje štát zákazky v rámci verejného obstarávania, čiastočne ako koncesie. Návrh ani nevymedzuje ani neuvádza kritériá vzájomného vylúčenia.

V súlade s článkom 14 ZFEÚ a protokolom č. 26 k ZFEÚ orgány na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni nezávisle rozhodujú o tom, či budú tovar a služby všeobecného záujmu poskytovať samy alebo tým poveria iné subjekty. V centre pozornosti by pritom malo byť poskytovanie tovaru a služieb občanom, a nie kritériá vnútorného trhu. Rozsah pôsobnosti sa preto musí vymedziť konkrétnejšie.

Všetky úrovne štátnej správy preberajú úlohy a sledujú ciele, ktorými sa zabezpečí všeobecné blaho, spoločný prospech a súdržnosť.

Rozhodujúce subjekty sú výberom kritérií verejného obstarávania takpovediac zviazané, čo obmedzuje možnosť ich voľby.

Návrh uvádza kritérium hospodársky najvýhodnejšej ponuky.

Podľa neho sa okrem ceny a nákladov berú do úvahy aj niektoré „technické“ kritériá.

Rozhodnutie, „či“ sa zákazka udelí, sa tým obmedzuje: subjekty verejného sektora s finančnými problémami sa môžu cítiť donútené k verejnému obstarávaniu, keďže zamestnanci vo verejnej službe majú často vyššie príjmy než zamestnanci súkromných firiem. Úlohou smernice o koncesiách nie je trvať na privatizácii štátnych úloh.

Aj otázka „ako“ sa udeľujú zákazky je obmedzená kritériami verejného obstarávania.

Keďže návrh nerozlišuje medzi druhmi služieb, mohli by navzájom kolidovať právo slobodnej voľby a sloboda poskytovania služieb. Dalo by sa tomu zabrániť jedine vyňatím určitých služieb.

Úlohou právneho predpisu o koncesiách nie je ozdraviť verejné rozpočty. Namiesto vyvíjania tlaku na strane výdavkov prostredníctvom nízkych cien a nákladov by sa to malo uskutočňovať zlepšeniami na strane príjmov.

---

<sup>1</sup> Oznámenie Komisie, COM(2011) 900 final.

## **Všeobecné kritériá**

Návrh smernice nevytvára právnu istotu. Jej vymedzenie pojmu koncesíí sa odlišuje od pojmu vymedzeného Súdnyim dvorom EÚ, čo by si vyžadovalo nové rozhodnutia. Chýba odlišenie od ostatných zmluvných vzťahov, ako sú licencie, povolenia atď.

Kritérium prechodu rizika je nedostatočné. Aj v prípade, ak by sa držiteľ koncesie na dodávky vody stal insolventným, musel by ich naďalej zabezpečovať štát. Riziko by nikdy úplne neprešlo na držiteľa koncesie.

Nie je zabezpečená transparentnosť ani jednoduchosť.

Nie je jasné, ako dlho takýto predpis vydrží. Do budúcnosti sa nepočíta so žiadnymi požiadavkami ani potrebou dodatočných rokovaní.

Záruka kvality a kritérium nízkej ceny si vzájomne odporujú.

## **Zamestnanosť a sociálne veci**

Zo skúsenosti vieme, že kritérium nízkej ceny vedie k tomu, že sa vyvíja tlak na počet zamestnancov prevádzkovateľa a subdodávateľa a na ich pracovné podmienky. To je nezlučiteľné s horizontálnou sociálnou doložkou podľa článku 9 ZFEÚ.

Kritérium hospodársky najvýhodnejšej ponuky zahŕňa podporu sociálnych kritérií. Nezahŕňa doložku o dodržiavaní taríf ani ďalšie kritériá. Tým sa súťaž o ponuku čo najnižšej ceny prenesie na plecia zamestnancov.

V súvislosti s dodržiavaním kritérií sa poukazuje na dodržiavanie pracovnoprávných noriem na úrovni jednotlivých štátov a na úrovni EÚ. Normy jednotlivých štátov však musia byť v súlade s európskym právom. Tým sa fakticky vylučuje zahrnutie zásady „rovnaká odplata za rovnakú prácu na porovnateľnom pracovisku“.

Chýba výslovný odkaz na to, že žiadnej krajine sa nebráni v dodržiavaní Dohovoru MOP č. C 94 a že všetky členské štáty sú nabádané k tomu, aby tento dohovor ratifikovali a dodržiavali.

Sociálne služby sú na miestnej úrovni úzko spojené so životom a zdravím ľudí. Mali by byť zo smernice celkom vyňaté, rovnako ako služby poskytované združeniami zamestnávateľov.

Dodržiavanie záväzných pracovných podmienok sa u subdodávateľov často ťažko presadzuje. Chýba spoločná a nerozdielna zodpovednosť na strane hlavného prevádzkovateľa.

\*\*\*\*\*

Z uvedených dôvodov spravodajca odporučil Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, aby návrh Komisie zamietol. Výbor sa však týmto odporúčaním neriadil a prijal pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

## POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie 2a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(2a) Podľa článku 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Únia pri vymedzovaní a uskutočňovaní svojich politík a činností musí prihliadať na požiadavky spojené s podporou vysokej úrovne zamestnanosti, zárukou primeranej sociálnej ochrany, bojom proti sociálnemu vylúčeniu a s vysokou úrovňou vzdelávania, odbornej prípravy a ochrany ľudského zdravia. Táto smernica prispieva k dosiahnutiu týchto cieľov tým, že podporuje udržateľné udeľovanie koncesí, začleňovanie sociálnych kritérií do všetkých fáz procesu udeľovania koncesí a dodržiavanie povinností týkajúcich sa sociálnych podmienok a podmienok zamestnávania, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, sociálneho zabezpečenia a pracovných podmienok, ako sú stanovené v zákonoch EÚ, vo vnútroštátnych zákonoch a v ustanoveniach medzinárodného pracovného práva, rozhodcovských rozsudkoch, kolektívnych dohodách a zmluvách.*

*Táto smernica by nemala brániť členským štátom, aby dodržiavali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce (MOP) č. 94 o pracovných doložkách vo verejných zmluvách a aby požadovali zapracovanie pracovných doložiek do koncesí na poskytovanie služieb.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 3a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(3a) V súlade s článkom 14 ZFEÚ spolu s jej protokolom 26 vnútroštátne, regionálne a miestne orgány majú diskrečnú právomoc pri rozhodovaní o tom, či, ako a do akej miery chcú vykonávať verejné funkcie samy.**

**Orgány verejnej správy môžu vykonávať úlohy vo verejnom záujme využívaním svojich vlastných zdrojov bez toho, aby sa museli obracať na vonkajšie hospodárske subjekty. Môžu tak urobiť v spolupráci s inými orgánmi verejnej správy.**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 3b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(3b) Hlavná úloha a diskrečné právomoci vnútroštátnych, regionálnych a miestnych orgánov pri poskytovaní, pridelovaní a organizovaní služieb všeobecného záujmu čo najbližšie k potrebám používateľov sú takisto v súlade s článkami 2, 3, 4 a 14 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, s protokolom 26 o službách všeobecného záujmu a článkom 36 Charty základných práv Európskej únie.**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 20**

*Text predložený Komisiou*

**(20) Prieskumom tzv. prioritných a neprioritných služieb (služieb „A“ a „B“) Komisiou sa ukázalo, že nie je odôvodnené obmedziť úplné uplatňovanie právnych predpisov o obstarávaní na obmedzenú skupinu služieb.**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**

### **Návrh smernice**

### **Odôvodnenie 21**

*Text predložený Komisiou*

(21) Vzhľadom na výsledky hodnotenia reformy pravidiel verejného obstarávania, ktoré vykonala Komisia, je vhodné z plného uplatňovania tejto smernice vylúčiť len tie služby, ktoré majú obmedzený cezhraničný rozmer, menovite tzv. osobné služby, ako napríklad určité **sociálne, zdravotnícke** a vzdelávacie služby. Tieto služby sú poskytované v konkrétnom kontexte, ktorý sa medzi jednotlivými členskými štátmi značne líši z dôvodu odlišných kultúrnych tradícií. V prípade týchto služieb by sa mal preto pre koncesie vytvoriť osobitný režim, v ktorom sa zohľadní skutočnosť, že sú regulované len krátko. Povinnosť vyhlásiť predbežné oznámenie a oznámenie o udelení koncesie v prípade akejkoľvek koncesie, ktorej hodnota sa rovná alebo je vyššia než prahové hodnoty stanovené v tejto smernici, je vhodný spôsob poskytnutia informácií potenciálnym uchádzačom o obchodných príležitostiach, ako aj o počte a typoch zadaných zákaziek všetkým zainteresovaným stranám. Okrem toho by členské štáty mali zaviesť primerané opatrenia v súvislosti s udeľovaním koncesií na tieto služby zamerané na zaistenie súladu so zásadami transparentnosti a rovnakého

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(21) Vzhľadom na výsledky hodnotenia reformy pravidiel verejného obstarávania, ktoré vykonala Komisia, je vhodné z plného uplatňovania tejto smernice vylúčiť len tie služby, ktoré majú obmedzený cezhraničný rozmer, menovite tzv. osobné služby, ako napríklad určité vzdelávacie služby. Tieto služby sú poskytované v konkrétnom kontexte, ktorý sa medzi jednotlivými členskými štátmi značne líši z dôvodu odlišných kultúrnych tradícií. V prípade týchto služieb by sa mal preto pre koncesie vytvoriť osobitný režim, v ktorom sa zohľadní skutočnosť, že sú regulované len krátko. Povinnosť vyhlásiť predbežné oznámenie a oznámenie o udelení koncesie v prípade akejkoľvek koncesie, ktorej hodnota sa rovná alebo je vyššia než prahové hodnoty stanovené v tejto smernici, je vhodný spôsob poskytnutia informácií potenciálnym uchádzačom o obchodných príležitostiach, ako aj o počte a typoch zadaných zákaziek všetkým zainteresovaným stranám. Okrem toho by členské štáty mali zaviesť primerané opatrenia v súvislosti s udeľovaním koncesií na tieto služby zamerané na zaistenie súladu so zásadami transparentnosti a rovnakého zaobchádzania s hospodárskymi subjektmi

zaobchádzania s hospodárskymi subjektmi pri umožnení verejným obstarávateľom a obstarávateľom, aby zohľadnili osobitosti dotknutých služieb. Členské štáty by mali zaistiť, aby verejní obstarávatelia a obstarávatelia mohli zohľadniť potrebu zaistiť kvalitu, kontinuitu, prístupnosť, dostupnosť a komplexnosť služieb, osobitné potreby rôznych kategórií používateľov, začlenenie a posilnenie postavenia používateľov a inovácie.

pri umožnení verejným obstarávateľom a obstarávateľom, aby zohľadnili osobitosti dotknutých služieb. Členské štáty by mali zaistiť, aby verejní obstarávatelia a obstarávatelia mohli zohľadniť potrebu zaistiť kvalitu, kontinuitu, prístupnosť, dostupnosť a komplexnosť služieb, osobitné potreby rôznych kategórií používateľov, začlenenie a posilnenie postavenia používateľov a inovácie.

### *Odôvodnenie*

*Sociálne a zdravotnícke služby by nemali zostať neregulované.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**

### **Návrh smernice**

### **Odôvodnenie 25**

#### *Text predložený Komisiou*

(25) S cieľom zaistiť transparentnosť a rovnaké zaobchádzanie by kritériá na udelenie koncesie mali vždy spĺňať určité všeobecné normy. Tieto by mali byť všetkým potenciálnym uchádzačom sprístupnené vopred, mali by súvisieť s predmetom zákazky a nemali by verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi ponechávať neobmedzenú voľnosť výberu. Mali by zaistiť možnosť účinnej hospodárskej súťaže a byť sprevádzané požiadavkami, ktoré umožňujú účinné overenie informácií, ktoré uchádzači poskytnú. S cieľom dodržať tieto normy a zároveň zvýšiť právnu istotu môžu členské štáty stanoviť používanie kritéria ekonomicky najvýhodnejšej ponuky.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(25) S cieľom zaistiť transparentnosť a rovnaké zaobchádzanie by kritériá na udelenie koncesie mali vždy spĺňať určité všeobecné normy. Tieto by mali byť všetkým potenciálnym uchádzačom sprístupnené vopred, mali by súvisieť s predmetom zákazky a nemali by verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi ponechávať neobmedzenú voľnosť výberu. Mali by zaistiť možnosť účinnej hospodárskej súťaže a byť sprevádzané požiadavkami, ktoré umožňujú účinné overenie informácií, ktoré uchádzači poskytnú. S cieľom dodržať tieto normy a zároveň zvýšiť právnu istotu môžu členské štáty stanoviť používanie kritéria ekonomicky najvýhodnejšej **a udržateľnej** ponuky.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

### **Návrh smernice**

### **Odôvodnenie 26**



### *Text predložený Komisiou*

(26) Keď sa verejní obstarávatelia a obstarávatelia rozhodnú udeliť koncesiu ekonomicky najvýhodnejšej ponuke, mali by stanoviť ekonomické a kvalitatívne kritériá, na ktorých základe posúdia ponuky s cieľom určiť, ktorá z nich ponúka najvýhodnejší pomer medzi kvalitou a cenou. Stanovenie týchto kritérií závisí od predmetu koncesie, pretože tieto kritériá by mali umožňovať posúdenie úrovne plnenia ponúkanej každým z uchádzačov z hľadiska predmetu koncesie, ktorý je definovaný v technických špecifikáciách, a zmeranie pomeru medzi kvalitou a cenou pri každej ponuke.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 28**

### *Text predložený Komisiou*

(28) Technické špecifikácie vypracované verejnými obstarávateľmi a obstarávateľmi musia umožňovať, aby sa udeľovanie koncesií otvorilo hospodárskej súťaži. Na tento účel musí byť možné predložiť ponuky, ktoré odrážajú rozmanitosť technických riešení, aby sa dosiahla dostatočná úroveň hospodárskej súťaže. Technické špecifikácie by sa preto mali formulovať takým spôsobom, aby sa zabránilo umelému zúženiu hospodárskej súťaže prostredníctvom požiadaviek, ktoré zvyhodňujú konkrétny hospodársky subjekt tým, že budú odrážať kľúčové charakteristiky dodania tovaru, služieb alebo stavebných prác, ktoré tento hospodársky subjekt zvyčajne ponúka. Vypracovanie technických špecifikácií, pokiaľ ide o funkčné a výkonnostné požiadavky, vo všeobecnosti umožňuje dosiahnuť tento cieľ tým najlepším

### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(26) Keď sa verejní obstarávatelia a obstarávatelia rozhodnú udeliť koncesiu ekonomicky najvýhodnejšej **a udržateľnej** ponuke, mali by stanoviť ekonomické a kvalitatívne kritériá, na ktorých základe posúdia ponuky s cieľom určiť, ktorá z nich ponúka najvýhodnejší pomer medzi kvalitou a cenou. Stanovenie týchto kritérií závisí od predmetu koncesie, pretože tieto kritériá by mali umožňovať posúdenie úrovne plnenia ponúkanej každým z uchádzačov z hľadiska predmetu koncesie, ktorý je definovaný v technických špecifikáciách, a zmeranie pomeru medzi kvalitou a cenou pri každej ponuke.

### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(28) Technické špecifikácie vypracované verejnými obstarávateľmi a obstarávateľmi musia umožňovať, aby sa udeľovanie koncesií otvorilo hospodárskej súťaži. Na tento účel musí byť možné predložiť ponuky, ktoré odrážajú rozmanitosť technických riešení, aby sa dosiahla dostatočná úroveň hospodárskej súťaže. Technické špecifikácie by sa preto mali formulovať **a uplatňovať v súlade so zásadami transparentnosti a predchádzania diskriminácii, a to** takým spôsobom, aby sa zabránilo umelému zúženiu hospodárskej súťaže prostredníctvom požiadaviek, ktoré zvyhodňujú konkrétny hospodársky subjekt tým, že budú odrážať kľúčové charakteristiky dodania tovaru, služieb alebo stavebných prác, ktoré tento hospodársky subjekt zvyčajne ponúka. Vypracovanie technických špecifikácií,

spôsobom a podporuje inovácie. Tam, kde sa odkazuje na európsku normu alebo v prípade, že takáto norma neexistuje, na vnútroštátnu normu, by mali verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia posúdiť ponuky založené na rovnocenných ustanoveniach. Na preukázanie rovnocennosti možno uchádzačov požiadať, aby predložili dôkazy overené treťou stranou; v prípade, že dotknutý hospodársky subjekt nemá prístup k takýmto osvedčeniam alebo skúšobným protokolom, alebo ak nemá možnosť ich získať v stanovenej lehote, mal by mať možnosť predložiť aj iné vhodné dôkazové prostriedky, ako je technická dokumentácia výrobcu.

pokiaľ ide o funkčné a výkonnostné požiadavky, vo všeobecnosti umožňuje dosiahnuť tento cieľ tým najlepším spôsobom a podporuje inovácie. Tam, kde sa odkazuje na európsku normu alebo v prípade, že takáto norma neexistuje, na vnútroštátnu normu, by mali verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia posúdiť ponuky založené na rovnocenných ustanoveniach. Na preukázanie rovnocennosti možno uchádzačov požiadať, aby predložili dôkazy overené treťou stranou; v prípade, že dotknutý hospodársky subjekt nemá prístup k takýmto osvedčeniam alebo skúšobným protokolom, alebo ak nemá možnosť ich získať v stanovenej lehote, mal by mať možnosť predložiť aj iné vhodné dôkazové prostriedky, ako je technická dokumentácia výrobcu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

### Návrh smernice Odôvodnenie 29

#### *Text predložený Komisiou*

(29) V technických špecifikáciách a kritériách na vyhodnotenie ponúk by verejní obstarávatelia a obstarávatelia mali mať možnosť odkazovať na konkrétny výrobný proces, konkrétny spôsob poskytovania služieb alebo konkrétny postup pre ďalšiu fázu životného cyklu výrobku alebo služby za predpokladu, že súvisia s predmetom koncesie. S cieľom lepšie integrovať sociálne aspekty do udeľovania koncesíí, obstarávatelia takisto môžu mať možnosť zahrnúť do kritérií na vyhodnotenie ponúk charakteristiky týkajúce sa pracovných podmienok. Ak však verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia použijú ekonomicky najvýhodnejšiu ponuku, tieto kritéria sa môžu vzťahovať len na pracovné podmienky osôb, ktoré sa priamo podieľajú

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(29) V technických špecifikáciách a kritériách na vyhodnotenie ponúk by verejní obstarávatelia a obstarávatelia mali mať možnosť odkazovať na konkrétny výrobný proces, konkrétny spôsob poskytovania služieb alebo konkrétny postup pre ďalšiu fázu životného cyklu výrobku alebo služby za predpokladu, že súvisia s predmetom koncesie. S cieľom lepšie integrovať sociálne aspekty do udeľovania koncesíí, obstarávatelia takisto môžu mať možnosť zahrnúť do kritérií na vyhodnotenie ponúk charakteristiky týkajúce sa pracovných podmienok. Ak však verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia použijú ekonomicky najvýhodnejšiu **a udržateľnú** ponuku, tieto kritéria sa môžu vzťahovať len na pracovné podmienky osôb, ktoré sa priamo podieľajú

na danom procese výroby alebo poskytovania. Takéto charakteristiky sa môžu týkať len ochrany zdravia pracovníkov podieľajúcich sa na výrobnom procese alebo zvýhodnenia sociálnej integrácie znevýhodnených osôb alebo členov zraniteľných skupín v rámci osôb určených na plnenie zákazky vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím V tomto prípade by sa všetky kritéria na vyhodnotenie ponúk, ktoré zahŕňajú tieto charakteristiky, mali v každom prípade naďalej obmedzovať na tie charakteristiky, ktoré majú bezprostredný vplyv na zamestnancov v ich pracovnom prostredí. Mali by sa uplatňovať v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb a tak, aby priamo alebo nepriamo nediskriminovali hospodárske subjekty z iných členských štátov alebo z tretích krajín, ktoré sú zmluvnými stranami dohody alebo dohôd o voľnom obchode, v ktorých je Únia zmluvnou stranou. Verejní obstarávatelia a obstarávatelia by mali mať možnosť, aj v prípade používania kritéria ekonomicky najvýhodnejšej ponuky, využívať ako kritérium na vyhodnotenie ponúk organizáciu, kvalifikáciu a skúsenosti zamestnancov určených na plnenie danej koncesie, pretože to môže mať vplyv na kvalitu plnenia koncesie, a tým aj na ekonomickú hodnotu ponuky.

na danom procese výroby alebo poskytovania. Takéto charakteristiky sa môžu týkať len ochrany zdravia pracovníkov podieľajúcich sa na výrobnom procese alebo zvýhodnenia sociálnej integrácie znevýhodnených osôb alebo členov zraniteľných skupín v rámci osôb určených na plnenie zákazky vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím. V tomto prípade by sa všetky kritériá na vyhodnotenie ponúk, ktoré obsahujú takéto charakteristiky, mali v každom prípade naďalej obmedzovať na tie charakteristiky, ktoré majú bezprostredný vplyv na zamestnancov v ich pracovnom prostredí. Mali by sa uplatňovať v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb a tak, aby priamo alebo nepriamo nediskriminovali hospodárske subjekty z iných členských štátov alebo z tretích krajín, ktoré sú zmluvnými stranami dohody alebo dohôd o voľnom obchode, v ktorých je Únia zmluvnou stranou. Verejní obstarávatelia a obstarávatelia by mali mať možnosť, aj v prípade používania kritéria ekonomicky najvýhodnejšej **a udržateľnej** ponuky, využívať ako kritérium na vyhodnotenie ponúk organizáciu, kvalifikáciu a skúsenosti zamestnancov určených na plnenie danej koncesie, pretože to môže mať vplyv na kvalitu plnenia koncesie, a tým aj na ekonomickú hodnotu ponuky.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**

### **Návrh smernice**

### **Odôvodnenie 29a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(29 a) S cieľom lepšie zohľadniť sociálne aspekty pri udeľovaní koncesii by obstarávatelia mali mať možnosť uplatňovať aj sociálne kritériá a kritériá***

*politiky zamestnanosti, ako sú sociálna ochrana, ochrana zamestnanosti, pracovné podmienky, zdravotné a bezpečnostné predpisy, podpora zamestnanosti u dlhodobo nezamestnaných osôb, starších pracovníkov, mladých ľudí a učňov, osôb zo znevýhodnených skupín, osôb so zdravotným postihnutím a osôb s migračným pozadím, normy dôstojnej práce, sociálne začlenenie, rodová rovnosť, prístup k odbornej príprave priamo na mieste, ľudské práva a etický obchod.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 29b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(29b) Touto smernicou sa zabezpečuje vykonávanie smernice 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov s cieľom zabezpečiť dodržiavanie pravidiel rovnakých podmienok pre hospodársku súťaž a ochranu pracovníkov v kontexte prevodu podniku.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 32a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(32a) Ak nový držiteľ koncesie po udelení koncesie prevezme pracovníkov od orgánu, verejného obstarávateľa či predchádzajúceho držiteľa koncesie, vo vzťahu k pracovníkom platia právne*

*následky smernice 2001/23/ES, pokiaľ ide o ochranu podmienok zamestnania a pracovných podmienok.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 2a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Táto smernica neovplyvňuje právo orgánov na každej úrovni rozhodnúť, či, ako a do akej miery budú vykonávať verejné funkcie. Orgány môžu plniť úlohy vo verejnom záujme využívaním vlastných zdrojov bez toho, aby sa museli obracať na iné (externé) hospodárske subjekty. Tieto úlohy môžu plniť aj spoločne s inými orgánmi.***

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**

**Návrh smernice**

**Článok 2 – odsek 1 – bod 5a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(5a) „zmluva s peňažným plnením“ je zmluva, ktorej podstata vychádza z výmeny ziskov. To znamená, že každá strana môže profitovať z transakcie a že tento profit nemusí mať nevyhnutne ekonomickú povahu;***

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno e**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) pracovné zmluvy;

e) pracovné zmluvy **alebo kolektívne dohody, ktoré prispievajú k zlepšovaniu**

*pracovných podmienok;*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

### Návrh smernice

#### Článok 16 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

Trvanie koncesie je obmedzené **na** obdobie, ktoré je podľa odhadu potrebné na to, aby sa koncesionárovi vrátili investície vynaložené pri prevádzkovaní diela alebo poskytovaní služieb **aj s primeranou návratnosťou investovaného kapitálu.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Trvanie koncesie je obmedzené. **K faktorom, ktoré sa môžu zohľadniť, patrí** obdobie, ktoré je podľa odhadu potrebné na to, aby sa koncesionárovi vrátili investície vynaložené pri prevádzkovaní diela alebo poskytovaní služieb. **Do úvahy sa môžu brať aj ďalšie objektívne kritériá, ako je verejný záujem na neustálom a vysokokvalitnom poskytovaní služieb alebo na poskytovaní služby environmentálne a sociálne udržateľným spôsobom, a výdavky, ktoré vznikli pri výbere koncesionára, ako aj obdobie, ktoré je podľa odhadu potrebné na dosiahnutie výkonových cieľov stanovených verejným obstarávateľom.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

### Návrh smernice

#### Článok 17

*Text predložený Komisiou*

#### Článok 17

##### **Sociálne a iné osobitné služby**

**Koncesie na sociálne a iné osobitné služby uvedené v prílohe X patriace do rozsahu pôsobnosti tejto smernice podliehajú povinnosti podľa článku 26 ods. 3 a článku 27 ods. 1.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

**Návrh smernice**  
**Článok 20 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty môžu vyhradiť právo účasti na postupoch udeľovania koncesie pre **chránené pracovné dielne a hospodárske subjekty, ktorých hlavným cieľom je sociálna a profesionálna integrácia postihnutých alebo znevýhodnených pracovníkov alebo zabezpečiť, aby sa takéto koncesie plnili v rámci programov chránených pracovných miest za predpokladu, že viac ako 30 % zamestnancov týchto dielní, hospodárskych subjektov alebo programov tvoria postihnutí alebo znevýhodnení pracovníci.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**

**Návrh smernice**  
**Článok 20 – odsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty môžu vyhradiť právo účasti na postupoch udeľovania koncesie pre:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**a) chránené pracovné dielne alebo zabezpečia, aby sa takéto zákazky realizovali v rámci programov chráneného zamestnávania za predpokladu, že väčšina dotknutých zamestnancov sú osoby so zdravotným postihnutím, ktoré z dôvodu povahy alebo vážnosti ich postihnutia nemôžu vykonávať povolania za normálnych podmienok alebo si nemôžu ľahko nájsť prácu na bežnom trhu;**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**

**Návrh smernice**  
**Článok 20 – odsek 1b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***b) podniky a programy, ktorých hlavným cieľom je sociálna a profesionálna integrácia alebo znevýhodnených pracovníkov za predpokladu, že viac ako 30 % zamestnancov týchto hospodárskych subjektov alebo programov sú pracovníci so zdravotným postihnutím alebo znevýhodnení pracovníci.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**

**Návrh smernice**

**Článok 22 – odsek 4c (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***4c. Hospodárske subjekty musia splňať záväzky týkajúce sa sociálnej ochrany a ochrany zamestnanosti a pracovné podmienky, ktoré sa uplatňujú na mieste, kde sa majú práce, služby alebo dodávky realizovať, a ktoré sú stanovené v právnych predpisoch Únie alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch a/alebo v kolektívnych zmluvách alebo v ustanoveniach medzinárodného pracovného práva uvedených v prílohe XIII a (nová).***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**

**Návrh smernice**

**Článok 22 – odsek 4d (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***4d. Podrobnosti o udeľovaní koncesných zmlúv sa zverejňujú a môžu sa overovať.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**



**Návrh smernice**  
**Článok 25 – odsek 8**

*Text predložený Komisiou*

8. Verejní obstarávatelia môžu použiť údaje spracované elektronicky pre postupy **verejného obstarávania** pri vývoji vhodných nástrojov na prevenciu, odhaľovanie a nápravu chýb, ktoré vznikli v jednotlivých etapách.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

8. Verejní obstarávatelia môžu použiť údaje spracované elektronicky pre postupy **udel'ovania koncesii** pri vývoji vhodných nástrojov na prevenciu, odhaľovanie a nápravu chýb, ktoré vznikli v jednotlivých etapách.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**

**Návrh smernice**  
**Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

Verejní obstarávatelia v oznámení o koncesii bližšie určia podmienky účasti týkajúce sa:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Verejní obstarávatelia v oznámení **alebo v listine** o koncesii bližšie určia podmienky účasti týkajúce sa:

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**

**Návrh smernice**  
**Článok 36 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno ea (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ea) opakované alebo vážne porušovania pracovného práva, právnych predpisov týkajúcich sa sociálneho zabezpečenia či ochrany životného prostredia, preukázané rozsudkami, ktoré majú účinok res judicata.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**

**Návrh smernice**  
**Článok 36 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. Z účasti na koncesii je vylúčený každý

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Z účasti na koncesii je vylúčený každý

hospodársky subjekt, pri ktorom verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ vie o rozhodnutí s účinnosťou res judicata, ktorým sa stanovuje, že subjekt si nesplnil povinnosti týkajúce sa platby daní alebo príspevkov na sociálne zabezpečenie v súlade s právnymi ustanoveniami krajiny, v ktorej je zriadený, alebo členského štátu verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa.

hospodársky subjekt, pri ktorom verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ vie o rozhodnutí s účinnosťou res judicata **alebo o právne záväznom administratívnom rozhodnutí**, ktorým sa stanovuje, že subjekt si nesplnil povinnosti týkajúce sa platby daní alebo príspevkov na sociálne zabezpečenie v súlade s právnymi ustanoveniami krajiny, v ktorej je zriadený, alebo členského štátu verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, **alebo ak voči tomuto subjektu bol viac rás vyneseny nepriaznivý rozsudok alebo uložený postih podľa pracovného práva.**

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

#### Návrh smernice

#### Článok 36 – odsek 7 – pododsek 1 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty **môžu stanoviť**, že verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia vylúčia z účasti na udeľovaní koncesie akýkoľvek hospodársky subjekt, ak je splnená jedna z týchto podmienok:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty **stanovujú**, že verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia vylúčia z účasti na udeľovaní koncesie akýkoľvek hospodársky subjekt, ak je splnená jedna z týchto podmienok:

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

#### Návrh smernice

#### Článok 36 – odsek 7 – pododsek 1 – písmeno ca (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ca) porušovania zákona v oblasti sociálneho zabezpečenia, zamestnávania, daní a ochrany životného prostredia.**

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

#### Návrh smernice

#### Článok 39 – odsek 4 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty môžu stanoviť, že verejní obstarávatelia a obstarávatelia založia udelenie koncesíí na kritériu hospodársky najvýhodnejšej ponuky v súlade s odsekom 2. Popri cene alebo nákladoch môžu medzi tieto kritériá patriť ktorékoľvek z týchto kritérií:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty môžu stanoviť, že verejní obstarávatelia a obstarávatelia založia udelenie koncesíí na kritériu hospodársky najvýhodnejšej **a udržateľnej** ponuky v súlade s odsekom 2. Popri cene alebo nákladoch môžu medzi tieto kritériá patriť ktorékoľvek z týchto kritérií:

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**

**Návrh smernice**

**Článok 39 – odsek 4 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) kvalita vrátane technického prínosu, estetických a funkčných charakteristík, prístupnosti, dizajnu pre všetkých užívateľov, environmentálnych charakteristík a inovačného charakteru;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) kvalita vrátane technického prínosu, estetických a funkčných charakteristík, prístupnosti, dizajnu pre všetkých užívateľov, **spoločenského záujmu**, environmentálnych charakteristík a inovačného charakteru;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**

**Návrh smernice**

**Článok 39 – odsek 4 – písmeno aa (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**aa) sociálne kritériá a kritériá politiky zamestnanosti;**

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**

**Návrh smernice**

**Článok 39 – odsek 4 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) v prípade koncesíí na služby a koncesíí obsahujúcich navrhovanie stavebných prác sa **môže zohľadniť** organizácia,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) v prípade koncesíí na služby a koncesíí obsahujúcich navrhovanie stavebných prác sa **zohľadňuje** organizácia, kvalifikácia a

kvalifikácia a skúsenosť pracovníkov priradených na plnenie dotknutej koncesie, čo má za následok, že po udelení koncesie sa títo pracovníci môžu nahradiť len so súhlasom verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ktorý musí overiť, či sa takýmito náhradami zaistí rovnocenná organizácia a kvalita;

skúsenosť pracovníkov priradených na plnenie dotknutej koncesie, **ako aj kvalifikácia a odbornosť každého subdodávateľa**, čo má za následok, že po udelení koncesie sa títo pracovníci môžu nahradiť len so súhlasom verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ktorý musí overiť, či sa takýmito náhradami zaistí rovnocenná organizácia, kvalita, **kvalifikácie či skúsenosti**;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**

#### **Návrh smernice**

##### **Článok 39 – odsek 5 – pododsek 1**

###### *Text predložený Komisiou*

V prípade uvedenom v odseku 4 verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, vo výzve na predloženie ponúk alebo v podkladoch ku koncesii určí pomernú váhu, ktorú priraduje každému z kritérií vybraných na určenie hospodársky najvýhodnejšej ponuky.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

V prípade uvedenom v odseku 4 verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, vo výzve na predloženie ponúk alebo v podkladoch ku koncesii určí pomernú váhu, ktorú priraduje každému z kritérií vybraných na určenie hospodársky najvýhodnejšej **a udržateľnej** ponuky.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**

#### **Návrh smernice**

##### **Článok 41 – odsek 1**

###### *Text predložený Komisiou*

1. V podkladoch ku koncesii môže verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ žiadať alebo členský štát môže od neho vyžadovať, aby od uchádzača žiadal, aby vo svojej ponuke uviedol, akú časť zákazky má v úmysle zadať tretím stranám formou subdodávky, ako aj navrhovaných subdodávateľov.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. V podkladoch ku koncesii môže verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ žiadať alebo členský štát môže od neho vyžadovať, aby od uchádzača žiadal, aby vo svojej ponuke uviedol, akú časť zákazky má v úmysle zadať tretím stranám formou subdodávky, ako aj navrhovaných subdodávateľov, **pričom poskytne informácie týkajúce sa subdodávateľa vrátane mien, kontaktných údajov a zákonných zástupcov. Všetky zmeny v subdodávateľskom reťazci sa**

*bezodkladne oznamujú verejnému obstarávateľovi spolu s menami, kontaktnými údajmi a zákonnými zástupcami.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**

#### **Návrh smernice Článok 41 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Odsekom 1 nie je dotknutá otázka zodpovednosti hlavného hospodárskeho subjektu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Odsekom 1 nie je dotknutá otázka zodpovednosti hlavného hospodárskeho subjektu *a zodpovednosti subdodávateľ'a.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36**

#### **Návrh smernice Príloha 4 – nadpis 1**

*Text predložený Komisiou*

INFORMÁCIE, KTORÉ MAJÚ BYŤ  
UVEDENÉ V OZNÁMENIACH O  
KONCESII

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

INFORMÁCIE, KTORÉ MAJÚ BYŤ  
UVEDENÉ V OZNÁMENIACH  
O KONCESII **ALEBO V LISTINE  
O UDELENÍ KONCESIE**

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37**

#### **Návrh smernice Príloha 10**

*Text predložený Komisiou*

**SLUŽBY UVEDENÉ V ČLÁNKU 17**

**Kód CPV**

**7511000-4 a**

**od 85000000-9 do 85323000-9**

**(okrem 85321000-5 a 85322000-2)**

**75121000-0, 75122000-7, 75124000-1**

**Opis**

**Zdravotnícke a sociálne služby**

**Administratívne, vzdelávacie,  
zdravotnícke a kultúrne služby**

**75300000-9**

***Služby povinného sociálneho zabezpečenia***

**75310000-2, 75311000-9, 75312000-6,  
75313000-3, 75313100-4, 75314000-0,  
75320000-5, 75330000-8, 75340000-1**

***Služby týkajúce sa poskytovania dávok***

**98000000-3**

***Iné služby pre verejnosť, sociálne služby  
a služby jednotlivcom***

**98120000-0**

***Služby poskytované odborovými zväzmi***

**98131000-0**

***Náboženské služby***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

## POSTUP

<b>Názov</b>	Udeľovanie koncesíí	
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0897 – C7-0004/2012 – 2011/0437(COD)	
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	IMCO 17.1.2012	
<b>Výbor, ktorý predložil stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 17.1.2012	
<b>Spravodajca</b> dátum vymenovania	Thomas Händel 16.2.2012	
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	10.7.2012	8.10.2012
<b>Dátum prijatia</b>	9.10.2012	
<b>Výsledok záverečného hlasovania:</b>	+: 42	–: 2
	0: 1	
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Regina Bastos, Edit Bauer, Heinz K. Becker, Jean-Luc Bennahmias, Phil Bennion, Pervenche Berès, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, Milan Cabrnoch, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Minodora Cliveti, Emer Costello, Karima Delli, Sari Essayah, Richard Falbr, Thomas Händel, Marian Harkin, Nadja Hirsch, Stephen Hughes, Danuta Jazłowiecka, Ádám Kósa, Jean Lambert, Patrick Le Hyaric, Veronica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Öry, Siiri Oviir, Konstantinos Poupakis, Sylvana Rapti, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Jutta Steinruck, Traian Ungureanu, Andrea Zanzi	
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Malika Benarab-Attou, Edite Estrela, Ria Oomen-Ruijten, Antigoni Papadopoulou, Csaba Sógor, Gabriele Zimmer	